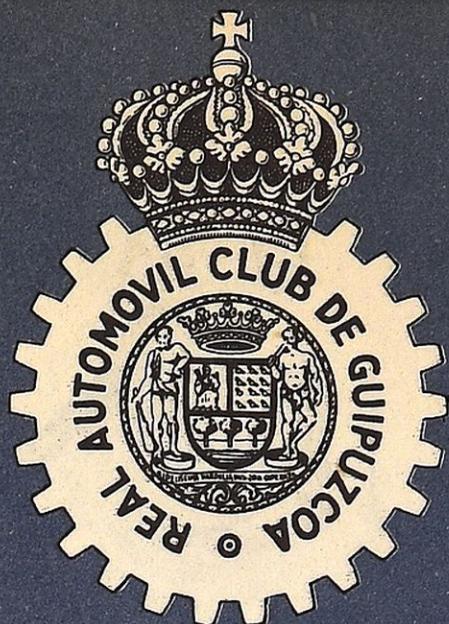


R.A. C.C.G.



BOLETIN OFICIAL DE INFORMACION



PANORAMA DE LA ITALIA ALPINA EN LAS INMEDIACIONES DE LA CIUDAD VERANIEGA DE BOLZANO

PERFUMERIA
GURYS

Especialidades:

jabones Flores de Gury y Duque

Crema cutanea

Barra de afeitar

Gury

Unicos fabricantes:

Lizariturry y Rezola S.A.
San Sebastian



Finanzauto, S. A.

DISTRIBUIDOR DEL
CAMION ESPAÑOL

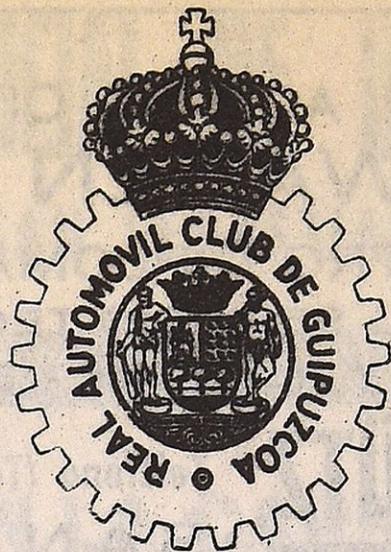
Pegaso

SAN SEBASTIAN: Avda. Generalísimo Franco, 24 - Teléf. 16908

BILBAO: Manuel Allende, 4

VITORIA: Prudencio M.^a de Verástegui, 6

PAMPLONA: Plaza del General Mola, 1



BOLETIN OFICIAL DE INFORMACION

Fundado en Mayo de 1950

Real Automóvil Club de Guipúzcoa

CONTENIDO del n.º 104

	Págs.
La seguridad en la carretera comienza por nosotros mismos	3
Información del Club.....	7
Los problemas del tráfico	11
Pancartas en la carretera, llama- mando a la prudencia	12
El automóvil y el Mercado Co- mún.....	16
Consejos del doctor Soubiran..	19
Hacia el coche precintado.....	20
El francés y su automóvil	25
Menestra automovilista.....	27
Ese presumido sesentón llamado Automóvil	29
Humor del automóvil.....	32

Delegación en Navarra

Neumáticos y accesorios, S. A. (Nyasa)

Avda. Generalísimo Franco, 9

Teléfonos: 14727 y 15529

PAMPLONA

Delegación en Alava

D. Ignacio Lascaray Ondarra

S. Prudencio, 25, bajo, y Postas, 19-2.º

Teléfono: 1543

VITORIA

DEPOSITO LEGAL - SS 32 - 1958

Bilbao

D. José María Domingo

Delegado de la Mutualidad Oficial

"Mutua Nacional del Automóvil"

Alameda de Recalde 25-1.º izq.

Teléfonos: 16594 y 41032

Oficina central: Bajos del Teatro Victoria Eugenia. - Teléfono 11529

SAN SEBASTIAN



AGENCIA OFICIAL
VOLKSWAGEN • PORSCHE

MAESTRO DIPLOMADO ALEMAN
SERVICIO TECNICO

Petición de Automóviles - Engrase alta presión

JOSE WACHSCHÜTZ

Teléfono (Taller y Domicilio): 1-44-03

SAN SEBASTIAN

PLAZA ZUBIETA, 2

GARAGE Y TALLERES

Peña y Goñi, 12-14 • Teléfono 12152

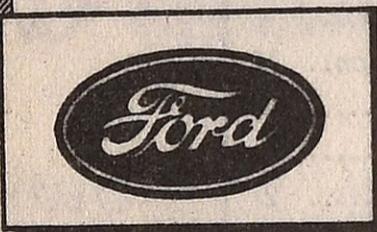
Servicio permanente de

CAMIÓN - GRÚA



EL SERVICIO FORD LO HALLARA

SIEMPRE CERCA



PIEZAS LEGITIMAS

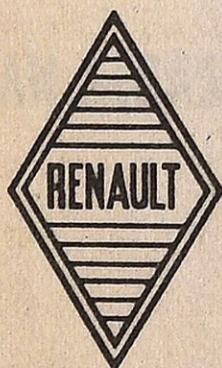
Ford

CONCESIONARIO OFICIAL PARA GUIPUZCOA:

MIRACRUZ, 5

RONDA, 2

SAN SEBASTIAN



CONCESIONARIO
PARA
GUIPUZCOA

Auto-Recambios

BRIG^{SL}

NEUMATICOS **MICHELIN** • RECAMBIOS Y SERVICIOS

Avda. Generalísimo, 2

San Sebastián

Teléfono 1-31-81



SE DISTRIBUYE GRATUITAMENTE A LOS SOCIOS DEL R. A. C. DE GUIPUZCOA

LA SEGURIDAD EN LA CARRETERA COMIENZA POR NOSOTROS MISMOS

Por la Prensa se habrán enterado, seguramente, nuestros lectores del contenido de una nota que, poco más o menos, decía así:

“En 1960, la circulación por carretera ha provocado en Europa 60.000 accidentes mortales.”

¡Sesenta mil muertos!... ¿Qué otra amenaza puede ser comparada a esta guerra permanente que estamos librando los unos y los otros y en la cual no habrá jamás paz,

jamás vencedores, pero siempre, y cada vez más, vencidos?

¿La guerra atómica? Su amenaza aletea en esferas inaccesibles para el común de los mortales; se quiera o no se quiera, nada podremos hacer contra ella. La guerra de la seguridad en carretera nos concierne a todos, individualmente. Es un asunto nuestro. Tuyo y mío, lector.

Los Gobiernos, los Automóvil Clubs y,

en general, todas aquellas organizaciones relacionadas con el transporte por carretera, se preocupan, desde hace mucho tiempo, de este angustioso problema. De esos 60.000 muertos, ¿han pensado ustedes que suponen 170 víctimas por día? Y estas desgracias pesan en tal forma sobre nosotros, que nos obligan a todos a hacer un examen de conciencia.

¿Por qué hay tantos accidentes? Conozco las razones que podrían ustedes anticiparme;

he leído muchos estudios técnicos y otros que tratan del mismo tema. Pero, en último extremo, se llega siempre al problema humano: el de nuestra responsabilidad moral, el de nuestro sentido de la responsabilidad. Y esto no tan sólo es aplicable a los que conducen en malas condiciones o son unos aturdidos, que, al fin y al cabo, no son sino una ínfima minoría; es válido,

NUESTRO SERVICIO DE LA ESCUELA DE CONDUCCION

(Instalada en nuestro local social)

Cursos para la obtención de carnets de conducir.

Clases de Mecánica elemental (localización de averías).

Enseñanza práctica en coches equipados de dobles pedales y doble volante.

Cursos de Código de la Circulación. Horarios compatibles con las obligaciones habituales del alumno.

Informes, en las Oficinas del Club:
Plaza de Oquendo - SAN SEBASTIAN



ARISTEGUI Hnos. S. R. C.
 Prim, 30 - SAN SEBASTIAN - Tel. 17626

Manufacturas

OLARAN

PIEL NATURAL Y ARTIFICIAL

PARA

CARROCERIAS Y MUEBLES

Beasain

SERVICIO OFICIAL



ACCESORIOS • RECAMBIOS
 TALLER AUTORIZADO
 BONOS GARANTIA

LUIS JESUS CANO

Prim, 59 - Tels. 11642-24856-24864

SAN SEBASTIAN

también, para todos los demás, para los conductores medios, para los ponderados; para ustedes, que me están leyendo para mí, que trazo estas líneas.

Comenzaré por mí mismo, ¿les parece bien? Pertenezco a la categoría de los que "no tienen accidentes" (toquemos madera...): en quince años dos rasponazos mínimos, y sin consecuencias. ¿Pero qué es lo que prueba ésto? Esto prueba, simplemente, que he tenido mucha suerte. Ni más ni menos. ¡Cuántas veces me ha ocurrido hacer una escapada por centímetros; cuántas veces no he adelantado a otro vehículo sin visibilidad suficiente porque llegué a ponerme nervioso detrás de aquél; cuántas veces no he puesto en una situación comprometida al que iba detrás de mí, cambiando bruscamente, y sin advertírselo, de dirección!

He tenido suerte, sí. Pero, para diez mil otros conductores ha sido suficiente, en las mismas circunstancias, que un tercer coche surgiese en el momento crítico para provocar un accidente con consecuencias de gravedad incalculable. Los sesenta mil muertos dan fe de esta afirmación y de este hecho.

Tengo que hacerme justicia: siempre, pasado el breve momento de emoción, me hago reproches, incluso me autosermoneo. Pero tenemos tales tesoros de indulgencia cuando se trata de nosotros mismos..., que pronto se olvida todo y se vuelve a comenzar.

Pues bien: en memoria de los sesenta mil muertos inocentes hago la promesa de no volver a empezar.

A usted, caballero, que me lee, no le pido más que esto: ahora que va usted a coger

el coche, antes de poner la llave del contacto, concéntrese un instante y mire alrededor suyo. Coches y más coches van y vienen en todos los sentidos. Son los de los otros..., de los que se presume que siempre son los culpables.

¿Los otros?... No son sino proyecciones de usted mismo. Contemple desde su imaginaria atalaya, a esa señora, congestionada, enervada y crispada en su volante; va, seguramente con retraso, a la cita que le dió el peluquero, como suele ocurrir nueve veces sobre diez a su señora de usted... Mire a esa ancianita, allí, a su derecha, que desde hace tres minutos trata de emprender la peligrosa aventura de atravesar la calle..., y es precisamente en el instante que usted arranque cuando se decidirá a hacerlo y vendrá a caer bajo las ruedas de su vehículo de usted, irremediabilmente... Para ella no hay nada que hacer; ella no aprenderá jamás. Es usted quien debe pensar por ella. Es usted el que debe decirse: "Yo soy el responsable de todas esas gentes". Cuando usted lo es, yo también lo soy; lo somos todos. ¿Podríamos jamás olvidar ésto?

Tiene usted prisa, señor; ya lo sé. Le dejo marchar; pero antes de arrancar, le pido que recuerde las palabras del presidente Kennedy:

"No te preguntes lo que el País hará por ti. Pregúntate lo que tú harás por el País."

No se pregunte usted qué es lo que las organizaciones que se preocupan por la seguridad en la carretera harán por usted. Pregúntese lo que *usted* hará por la seguridad en la carretera.

productos químicos para automoción



Fluidos hidráulicos para frenos y amortiguadores.

Productos para montaje y reparación de motores.

Suspensiones de grafito coloidal

para mejorar la lubricación.

Productos para limpieza y protección de radiadores.

Recubrimiento protector de bajos.

Polish y productos para carrocería.

CINCUENTA PRODUCTOS A SU SERVICIO

Las sociedades y demás personas jurídicas presentarán en Abril su declaración del Impuesto de Lujo sobre tenencia y disfrute de automóviles

El 15 de este mes han entrado en vigor las nuevas normas para el transporte de viajeros en motocicletas sin "side-car".—Ya no se exige en la frontera el Certificado de Vacunación

Ya en su número de marzo hizose eco este Boletín de una nota que afecta de modo directo a las Sociedades propietarias de automóviles de turismo. Imposibilitados de efectuarlo en sus páginas, puesto que el número estaba ya en máquina, lo hicimos, como recordará el lector, mediante una octavilla encartada.

Sin embargo, por el especial interés del contenido de aquélla y dado que el período a que en la misma se alude alcanza todavía a todo el mes de abril, nos parece conveniente reproducirla nuevamente, contribuyendo así a su mayor difusión en beneficio de los

señores socios de nuestro Club a quienes pueda afectar.

La nota en cuestión dice del modo siguiente:

"Se pone en conocimiento de las sociedades y demás personas jurídicas que posean automóviles de turismo

que el impuesto de patente complementaria actualmente se denomina impuesto de lujo sobre la tenencia y disfrute de automóviles, y que dentro del próximo mes de abril, deberán presentar en esta Administración de Rentas Públicas declaración triplicada de dicho impuesto comprensiva de los automóviles

El Real Automóvil Club de Guipúzcoa ha creado el servicio del Seguro Mutuo para Automóviles (turismos, camiones, motocicletas) a través de su Mutualidad oficial

MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL

Con las ventajas propias de la **modalidad mutualista**. Validez de la póliza en Europa, **sin aumento en la prima**.

Cubre todos los riesgos en forma combinada o aislada.

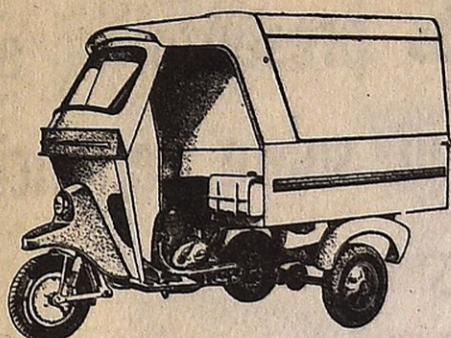
En caso de diferencias entre Mutualidad y asegurado, actuará como árbitro el Real Automóvil Club de Guipúzcoa, sin intervención, por lo tanto, de los Tribunales de Justicia.

Mutualidad inscrita en la Dirección General de Seguros por Orden ministerial de 7 de Marzo de 1936 y declarada de ámbito nacional por Orden ministerial de 3 de Febrero de 1955.

Solicítense información en las Oficinas del Club, en las Delegaciones de éste en Vitoria y Pamplona y en la de esta Mutua en Bilbao, Alameda de Recalde, 25-1.º izqda.

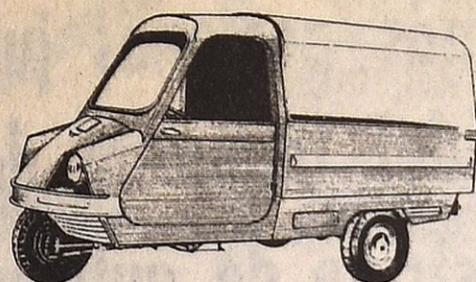
Representantes y corresponsales en España y en el extranjero.

Moto-vehículos CREMSA



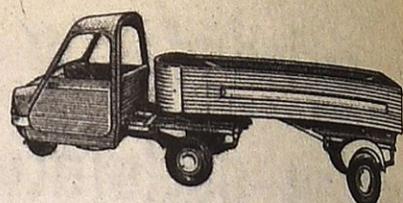
Modelo RATA

- Motor Hispano-Williers
- 4 marchas y marcha atrás
- Carga: 500 kgs.
- Consumo: 4 litros en 100 km.
- Caja: 1,85 x 1,30 x 0,40
- Frenos hidráulicos



Modelo TORO

- Motor Hispano-Williers
- 4 marchas y marcha atrás
- Carga: 500 kgs..
- Consumo: 4 litros en 100 km.
- Caja: 1,55 x 1,37 x 0,40
- Frenos hidráulicos



Modelo TRAILER

- Motor Hispano-Williers
- 8 marchas y marcha atrás
- Carga: 1000 kgs.
- Consumo: 4 litros en 100 kms.
- Frenos hidráulicos a las 5 ruedas
- Caja: 3,00 x 1,37 x 0,40

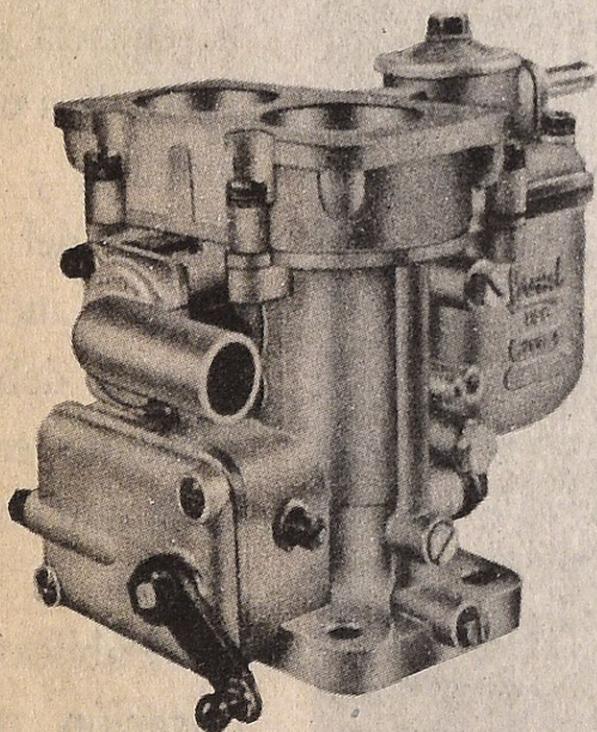
Concesionario para Guipúzcoa:

Establecimientos VELOMOTO

Nueva, 1 - Teléfono 18163

SAN SEBASTIAN

"MICHEL"



Servicio oficial VEGLIA-BRESSEL
y BRESSEL-WEBER de carburadores

Gral. Primo Rivera, 2 - P. Colón, 42
Teléfono 1-23-78 - SAN SEBASTIAN

*¡Más vida
que un gato!*



ACUMULADORES
★ **K L G** ★

Avda. Generalísimo, 16 bis - Teléfono: 21248

SAN SEBASTIAN

les de turismo propiedad de la empresa.

”En dicha declaración deberán hacer constar, por separado, los automóviles destinados al servicio de la empresa, en general, y los asignados al servicio de persona determinada.

”La declaración se referirá al ejercicio de 1961 y deberá comprender los automóviles de turismo que en el período comprendido entre primero de enero y 30 de abril de 1961 figuren matriculados a nombre de la empresa que formule la declaración.

”Los impresos para la declaración (modelo 8) pueden adquirirse en la depositaría-pagaduría de esta Delegación de Hacienda.”

Nos es grato repetir igualmente que los impresos de declaración que en la nota se mencionan pueden ser facilitados también en las oficinas del Club y en las diferentes delegaciones de éste.

NORMAS PARA EL TRANSPORTE DE VIAJEROS EN MOTOCICLOS

El Boletín Oficial del Estado, en su número del 22 de marzo último, insertaba una Orden del Ministerio de la Gobernación de fecha 11 sobre normas para el transporte de viajeros en motocicletas sin “side-car” o carro lateral.

Establece la referida Orden que aquellos de los vehículos expresados no provistos de “side-car” sólo podrán llevar pasajeros cuando en sus permisos de circulación conste la precisa autorización expedida al haber sido reconocido para la matriculación o,

posteriormente, una vez dotado el motociclo de los dispositivos necesarios. El viajero que transporte el conductor de un motociclo sin “side-car”, cuando circule por vías interurbanas, deberá ir a horcajadas y con los pies apoyados en los reposapiés laterales del motociclo. En las vías que constituyan el casco urbano de una población, se autorizará, por excepción, que el viajero transportado no adopte la postura acabada de citar. En los casos en que el número o colocación de los pasajeros provocara la inestabilidad del motociclo u otras situaciones que hicieran peligrosa su circulación, los agentes de la autoridad podrán impedir ésta en tanto que el transporte de viajeros no se acomode a las prevenciones establecidas.

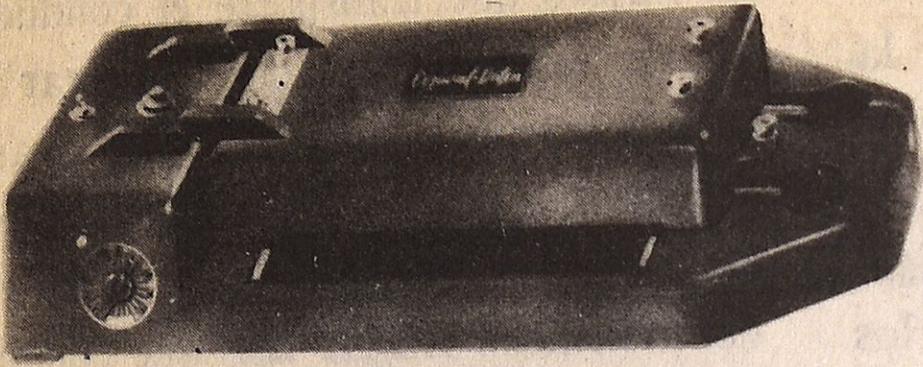
Esta disposición tiene efectividad desde el sábado 15 del corriente abril, en que entró en vigor.

YA NO SE EXIGE EN LA FRONTERA EL CERTIFICADO DE VACUNACION

Desde el 2 de este mes y por orden del ministro de Sanidad de Francia, ha dejado de exigirse en la frontera el certificado de vacunación o, a falta de ella, la efectuada por facultativos franceses, a los viajeros españoles o de otra cualquiera nacionalidad, extranjeros en la nación vecina, procedentes de Madrid o que hubiesen pasado por dicha capital.

NOTAS NECROLOGICAS

El 24 de marzo último dejó de existir
(Concluye en la pág. 23.)



APARATO DE FOTOCOPIAS COPICAL VALCA INSTANTANEO

Ptas. 10.200

F. MATURANA • Hernani, 10 - Tel. 10926 • San Sebastián



¡AUTOMOVILISTAS!

Ya está a la venta en España la famosa superbobina al aceite NOVI-NOVI

ASEGURA:

Un arranque fácil en todo tiempo

Una chispa de GRAN INTENSIDAD en las bujías, lo que aumenta el rendimiento del motor

Mínimo consumo de gasolina

Su gran rendimiento permite que el motor FUNCIONE NORMALMENTE aun cuando la batería del coche esté semi-descargada

Hermeticidad absoluta

Puede ser colocada en cualquier posición

Su dieléctrico de aceite asegura un perfecto funcionamiento en todo tiempo

Es la bobina mejor aislada que se conoce

GARANTIA · SEGURIDAD · RENDIMIENTO

Fabricada en España por Novi Española S. A. - Deva

TALLERES Y GARAGE LEAL, S. A.

Paseo Colón, n.º 31-33
Teléfono 11-9-11
SAN SEBASTIAN

SERVICIO OFICIAL

SEAT

TALLER AUTORIZADO
N.º 502

- Asistencia en garantía SEAT y revisiones
- Mecánica en general
- Chapistería, pintura y electricidad
- Alineación regloscópica de faros y equilibración estática y dinámica de ruedas
- Engrases, lavados y pintura de bajos
- Venta de recambios originales

Interpretación del Código de la Circulación

Señales acústicas. - Examen del artículo 103

Las señales acústicas han tenido hasta hace poco una importancia excepcional. Parecía como si el tocar la bocina o el claxon compendiará las obligaciones del conductor de un vehículo.

Cuando los Tribunales de Justicia juzgaban un supuesto delito de imprudencia cometido en la circulación, era obligada la pregunta, dirigida a los testigos, referente a precisar si el procesado o el conductor del vehículo había tocado la bocina o el claxon; y si no lo había hecho, el gesto ya de por sí severo de los Magistrados se acentuaba ante aquella omisión de algo que se consideraba como la precaución más elemental que para conducir cualquier vehículo debía tomarse indefectiblemente.

Hoy día, la estimación de la necesidad o conveniencia de las señales acústicas ha cambiado radicalmente. Han influido en esta evolución diversas causas, de las cuales parece ser la más fundamental evitar los ruidos que, con el aumento de tráfico, se hacían alarmantes, en beneficio de la tranquilidad de los vecinos que habitan los edificios situados o próximos a las vías públicas.

Siguiendo la orientación que señalan códigos extranjeros, el art. 103 del nuestro ha introducido una modificación en su texto, por el Decreto de 3 de diciembre de 1959; modificación acertada y llamada a tener gran importancia práctica, pues, aunque respeta los supuestos de empleo que señalaba el texto legal, los condiciona en un nuevo párrafo que se ha añadido y que dice "Las señales acústicas se utilizarán tan sólo cuando pueda racionalmente preverse peligro de atropello o colisión en los siguientes casos" Estos casos son los apartados a) al f) del citado 103, en su anterior redacción; pero al decir el nuevo párrafo incluido que precisa para la utilización de las señales que pueda racionalmente preverse peligro de atropello o colisión, supone un requisito no previsto que desvirtúa el alcance que hasta la nueva redacción tenían aquellos apartados del artículo.

Es decir, que, para apreciar actualmente la obligatoriedad en el uso de las señales acústicas, no basta que se esté en uno de los supuestos que se señalan, sino que, además, debe racionalmente

preverse peligro de atropello o colisión. La diferencia entre el antiguo texto y el actual es evidente, pues el último ha reducido al mínimo la infracción al limitar el alcance de unas reglas generales que quedan subordinadas y supeditadas a la existencia de unas contingencias o previsiones de peligro o colisión que no son de fácil apreciación y que constituyen el único aspecto vulnerable o indicable de la reforma.

Así, por ejemplo, antes de la modificación había que usar las señales acústicas en todos los cambios de rasante; en cambio, ahora la rasante no es suficiente por sí sola para obligar a usar las señales, si racionalmente no se prevé peligro de atropello o colisión. Ahora bien: ¿a quién corresponde apreciar racionalmente aquel peligro? La decisión de usar o no usar las señales la toma, naturalmente, el conductor del vehículo. Pero si dicho conductor no hace uso de la señal, por estimar que no concurren las circunstancias de peligro o colisión, puede su opinión ser contradicha y denunciado como infractor del art. 103.

Teóricamente es evidente, pues otra cosa supondría dejar la apreciación de la existencia de una infracción al exclusivo arbitrio del supuesto infractor. En la práctica, aunque desautorizar la opinión del conductor sea posible, parece que sólo debe realizarse prudentemente en los casos en que sea evidente la existencia de peligro o colisión.

Debe tenerse en cuenta que el uso inmoderado de señales acústicas está prohibido en el mismo artículo 103, lo que prueba el sentido restrictivo de su empleo en el nuevo texto, y que se corrobora por la facultad de las autoridades locales de poder suprimir su empleo en la totalidad del casco urbano.

El Código francés prohíbe el uso de las señales acústicas, salvo para hacer advertencias necesarias a los demás usuarios; es decir, que parte de un enunciado negativo. El nuestro, sin llegar a suprimir la infracción de no hacer uso de señales, marca una evolución que justifica una interpretación restrictiva en todo lo que afecta al empleo de dichas señales.

SE SUGIERE LA COLOCACION EN LAS CARRETERAS DE GRANDES PANCARTAS LLAMANDO A LA PRUDENCIA

Son innumerables las víctimas de accidentes de carretera, cuyo aumento terrible, en proporción a la cada día más numerosa circulación de coches, causa verdadero espanto.

Si no es posible evitar accidentes fortuitos, producidos por un reventón, patinazos, despistes o fallos de algún mecanismo del coche, tratemos, al menos, de conseguir que los originados por imprudencia temeraria, faltando al Código de Circulación, no dañen a los usuarios que circulan prudentemente por la carretera.

Los principales y más frecuentes casos que pueden ocasionar daños graves a terceros son los resultantes de adelantamientos sin precauciones y los de deslumbramientos por los faros.

Es indudable que todos los que poseen un carnet de conducir conocen el Reglamento de Circulación; pero la realidad prueba que hay bastantes que no lo cumplen, y por eso insistimos en el slogan *RESPECTAD EL CODIGO*, con el propósito de que, a fuerza de predicar, lleguemos a hacer meditar a algunos de los infractores en las funestas consecuencias que tienen todas las imprudencias y a que pongan especial cuidado en lo que sigue:

Ningún coche puede pasar a otro en carretera sin previo aviso y *HASTA QUE ESTE SEGURO* de que el co-

che que le precede respondió a sus señales.

Hay que cuidar muy especialmente de los adelantamientos a grandes camiones provistos de una luz verde en la trasera, la que si, una vez encendida, acusa la petición, debe completarse con las señales establecidas para todos los vehículos autorizando el paso. *ATENCIÓN*, pues; prudencia y paciencia en estos casos, para que el adelantamiento a un camión se haga sin ningún riesgo.

Es *OBLIGATORIO* ceder el paso a todo coche que pida adelantamiento, *AVISARLE* que puede hacer la maniobra y apartarse lo más posible a la derecha para facilitarle el paso, *QUEDANDO PROHIBIDO AUMENTAR LA VELOCIDAD O DESVIARSE A LA IZQUIERDA* cuando está adelantando el coche que pidió paso.

De ninguna manera se pueden hacer adelantamientos en curvas, cruces, cambios de rasante o en tercera posición, así como cuando las carreteras tienen señal de estrechamiento o de obras, ni tampoco cuando una intensa niebla dificulta la visibilidad. En las zonas urbanas, aunque no esté prohibido en absoluto, sólo cabe intentarlo si la anchura de la calzada lo permite, no hay circulación contraria que lo

dificulte y el coche de delante marcha con lentitud, ya que es de rigor no sobrepasar las velocidades restringidas señaladas en esos casos y guardar, además, las precauciones especiales de cascos urbanos.

Se deben respetar las señales de prioridad en los cruces que generalmente dan la preferencia al coche que circula por carretera general sobre los que surgen por otras secundarias; sin embargo, pese a estar establecido que en igualdad de condiciones tiene derecho a pasar primero el coche que viene por la derecha, prudentemente debe cederse ese derecho, si con ello se consigue evitar un choque. Caso de llegar muy adelantado al lugar del cruce, podrá pasarse antes de quien tiene la prioridad, siempre que no sea a costa de hacerle detener indebidamente su marcha o sea no robándole su derecho, por lo que es decisión que debe tomarse con mucho cuidado.

No hay que salirse de las rayas amarillas trazadas a lo largo de la carretera, sin pisar nunca las continuas aunque no exista circulación del otro lado de las mismas y respetar escrupulosamente todas las señales, especialmente las de *STOP* y los *SEMAFOROS*. Los pasos a nivel son muy peligrosos, siempre, principalmente los no vigilados; por lo que merece la pena perder algún minuto para cerciorarse de que pueden atravesarse sin riesgo.

En las poblaciones se llevará marcha moderadísima, que deberá aún reducirse en los cruces de calles y ante

las rayas para el paso de peatones o escuelas, llegando casi a detenerse cuando se vaya a pasar a otra calle en ángulo recto.

La velocidad, cuando no está expresamente limitada, debe estar de acuerdo con las condiciones del coche, práctica y reflejos del conductor, que debe dominar el coche en todo momento, así como con las condiciones meteorológicas, estado del piso y densidad del tráfico, teniendo siempre presente que más vale llegar a cualquier sitio unos minutos más tarde que no llegar nunca...

El vértigo de la velocidad se apodera algunas veces de los conductores, desgraciadamente de los menos expertos, alucinándoles y no permitiéndoles comprender que dos coches que se avistan a dos kms. de distancia, circulando sobre los 80 por hora, tardan en cruzarse menos de un minuto, por lo que *ES VITAL* respetar rigurosamente las normas establecidas sobre los adelantamientos, *CERCIORÁNDOSE PREVIAMENTE* de que no viene otro coche en la dirección contraria o que se halla tan lejano que le permite holgadamente hacer la maniobra y recobrar su derecha, so pena de originar uno de los más terribles accidentes de carretera, siempre con muertos inocentes, y catalogado como hecho criminal; por lo que es muy lógico que el autor de una imprudencia de esta clase, aunque no haya pasado nada, debería quedarse definitivamente sin carnet de conducir.

Por la noche es rigurosamente *OBLIGATORIO* no deslumbrar con los faros a los coches que circulan en dirección contraria ni a los que van delante a corta distancia (a causa del espejo retrovisor), debiendo ponerse las luces de cruce en el momento oportuno, estando obligado el conductor deslumbrado, por incumplimiento de lo dispuesto, a aminorar la marcha e, incluso, a detenerse, haciendo lo posible por denunciar al infractor que pudo dar lugar a un choque, un despiste o un atropello de bicicletas o viandantes a los que no se ven por dicha causa, pues un conductor deslumbrado es un conductor ciego.

Como puede verse, el automóvil es un arma mortífera en manos de un borracho, un inexperto o un inconsciente, y al que hace mal uso de él cabe castigarle como al que tiene permiso para usar armas de fuego y las emplea para quitar la vida a sus semejantes.

Los coches merecen unos cuidados exquisitos, no sólo en cuanto a su limpieza y presentación, sino principalmente en su parte mecánica, debiendo añadirse al placer de conducirlo el de tenerlo siempre a punto en sus menores detalles, pues poseyendo minucioso conocimiento de su funcionamiento nos merecerá la mayor confianza para llegar a los más apartados lugares, conscientes de poder poner remedio a

cualquier pequeña avería sin ayuda ajena, y además, amando y mimando al coche como a nuestro fiel compañero de carretera, nos hará sentir cada noche la íntima satisfacción de encerrarlo sin que haya sufrido ni ocasionado a otro el más pequeño arañazo en su carrocería, lo que lleva aparejado un respetuoso acatamiento al Código de Circulación y un sentimiento de respeto y cortesía hacia los demás usuarios.

Hay que reconocer que existe una Policía de Tráfico perfectamente organizada que hace cumplir los Reglamentos, e incluso nos ayuda, en caso de averías, siendo dignos de los mayores elogios el mando y la fuerza de este servicio; pero no se puede exigir que haya un motorista detrás de cada coche, por lo que siempre quedará un margen de impunidad para los infractores.

Por tanto, y ante la preocupación que nos produce leer todos los días noticias de accidentes de automóvil, que en muchos casos serían evitables si hubiera más sensatez, creemos un deber sugerir al Real Automóvil Club de Guipúzcoa ampare con su prestigio una especie de cruzada contra los audaces, gestionando, en primer lugar, que en los sitios más peligrosos o estratégicos de la carretera se coloquen grandes pancartas, con letras fosforescentes, para que sean bien percep-

TREVIJANO

EL ZAPATO DE CALIDAD PARA
SEÑORA Y CABALLERO
San Martín, 38 - Teléfono 12183 - SAN SEBASTIAN

tibles de día y de noche, con las leyendas de *PRUDENCIA* unos y otros con la de *RESPETAD EL CODIGO*; y en segundo lugar que, dado el prestigio y numerosos afiliados con que cuenta el Club, acoja con beneplácito el editar unas tiras de papel engomado que entregaría a todos los socios para adherirlas al cristal trasero de sus coches, haciéndoles colaboradores de esta campaña "pro-bien de todos", al aceptar estampar en sus vehículos el lema:

"RESPETAMOS PARA QUE SE NOS RESPETE. - ¡PRUDENCIA! - ¡PRUDENCIA!".

GREGORIO LÓPEZ.

(Socio n.º 5.393, Carnet deste 1931.)

Irún, abril de 1961



ALFA-ROMEO

AGENCIA OFICIAL PARA GUIPUZCOA:

GASOLINA Y DIESEL

GARAGE "SUM"

Servicio Permanente de CAMION GRUA

c/ Segundo Ispizua "D"

Teléfonos 18.913 - 18.903

SAN SEBASTIAN

SASTRERIA PARA
SEÑORA Y CABALLERO



IMPERMEABLES - CONFECCION

SAN SEBASTIAN • Elcano, 10

**CARROCERIAS
VASCONGADAS**



Escolta Real, 6 (Barrio del Antiguo)

Teléfono 20171

SAN SEBASTIAN

FUNDAS

y guarnecidos para automóviles

Colocación rápida



Antonio Saldías García

Calle San Bartolomé, 33

Teléfono 16215

SAN SEBASTIAN

El Mercado Común: El mejor mapa de Europa

La Comunidad económica europea ha entrado el 1 enero de este año en una nueva fase. Por supuesto, que mientras se acelera la fusión entre los mercados francés, alemán, italiano y el del Benelux (Bélgica, Holanda y Luxemburgo), se levanta frente a los demás países — es decir, a los no asociados a la Europa de LOS SEIS — una barrera común. Pero, ¿en qué consiste exactamente este nuevo dispositivo?

Vamos a tratar de explicarnos, al mismo tiempo que colocamos ante los lectores un mapa de Europa relativo al potencial industrial de aquellos seis Estados.

El Tratado de Roma prevé la disminución, por etapas, del diez por ciento de los derechos de Aduana que afectan a los productos industriales intercambiados por los miembros de la expresada comunidad. El 1 de enero de 1961, ha entrado en vigor la tercera de dichas reducciones.

Con anterioridad a la implantación del Mercado Común, los derechos percibidos por Francia sobre los coches importados eran de un 30 por ciento. Actualmente son de un 21.

En cuanto a la tarifa exterior unitaria, debe representar, en principio, la media aritmética de los derechos de Aduana iniciales de los países del Mercado Común. Primitivamente, esos derechos representaban el 45 por ciento para Italia, el 30 por ciento para Francia, el 24 para los tres países del Benelux y el 18 para Alemania. Los derechos exteriores comunes debían establecerse aproximadamente en un 27,5 por ciento.

En realidad, las cosas no han sucedido exactamente a como fueron proyectadas. Tomemos a Italia como ejemplo. Después de las tres amputaciones de sus iniciales derechos de Aduana, éstos se han reducido a un 31,5 por ciento para los coches fabricados en uno cualquiera de los países del Mercado Común. Ya hemos visto la tarifa exterior unitaria de LOS SEIS; por tanto, la de Italia debería haber sido fijada en principio en un 27,5 por ciento.

Si se aplicasen rigurosamente aquellas prescripciones, los coches de fabricación inglesa o americana en el mercado italiano tendrían ventaja en relación a los franceses

y a los alemanes, ya que aquéllos tienen unos derechos que no se elevan más que al 27,5 por ciento contra el 31,5 apuntado. Además, los miembros de la comunidad de LOS SEIS han decidido, para no provocar un conflicto con los demás países, consentir aún una rebaja del 20 por ciento sobre la tarifa exterior unitaria. Esta, por lo tanto, tiene que reducirse del 27,5 por ciento al 22.

Para eliminar anomalías como esta que resulta del ejemplo italiano, han acordado garantizar a los miembros de la comunidad la cláusula de "nación más favorecida".

LOS PROBLEMAS PARTICULARES

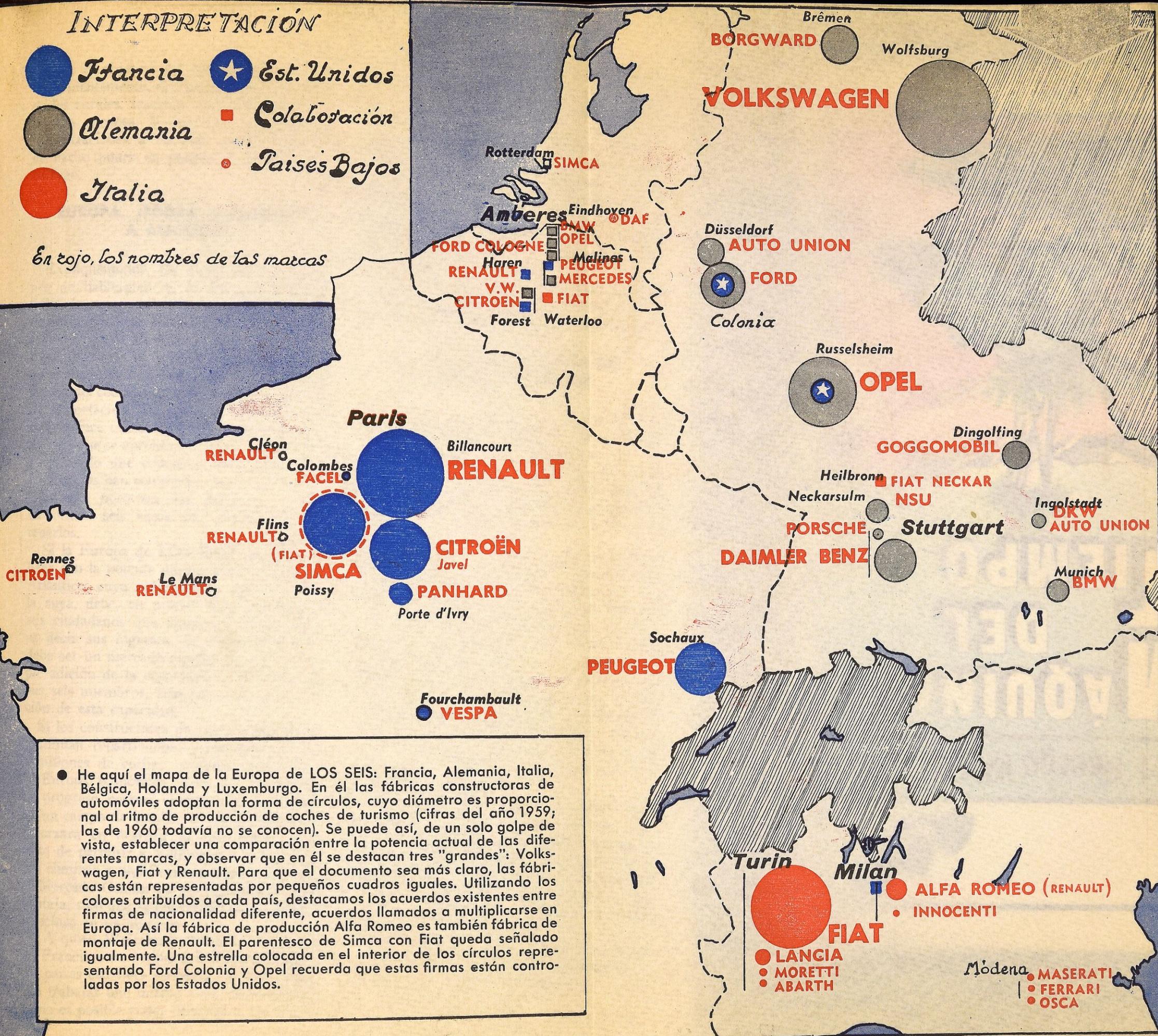
Sea cualquiera la fusión de los mercados de LOS SEIS, ella no puede efectuarse sino teniendo en cuenta las situaciones particulares que se manifiestan para cada uno de los Estados miembros en los aspectos más diversos. De este modo, para los productos industriales los progresos sobre la vía de la liberación de los intercambios son efectivos; pero no ocurre lo mismo para la agricultura. En este sector, sigue ejerciéndose un proteccionismo muy estrecho. La Alemania Federal, que se manifiesta muy liberal respecto de los artículos manufacturados, de los que ella es gran exportadora, manifiesta reticencias inquietantes en orden a los productos alimenticios, de los que es principal importadora en Europa, mostrándose así más dispuesta a adquirir estos últimos en Dinamarca, país que no forma parte del Mercado Común, en lugar de hacerlo en Francia.

Alemania pide a sus compañeros del Mercado Común que anulen las subvenciones que facilitan la exportación de mercancías agrícolas; por otra parte, no admite la apertura de sus propias fronteras más que con una excesiva prudencia. Esta actitud es contraria a la lógica, ya que antes de suprimir toda ayuda a una agricultura excedentaria, hay que procurar dar una salida máxima a los propios productos. De lo contrario, se corre el riesgo de que disminuyan peligrosamente los ingresos de los agricultores, debido a la caída de los precios de la producción,

INTERPRETACIÓN

- Francia
- ★ Est. Unidos
- Alemania
- Colaboración
- Italia
- Países Bajos

En rojo, los nombres de las marcas



● He aquí el mapa de la Europa de LOS SEIS: Francia, Alemania, Italia, Bélgica, Holanda y Luxemburgo. En él las fábricas constructoras de automóviles adoptan la forma de círculos, cuyo diámetro es proporcional al ritmo de producción de coches de turismo (cifras del año 1959; las de 1960 todavía no se conocen). Se puede así, de un solo golpe de vista, establecer una comparación entre la potencia actual de las diferentes marcas, y observar que en él se destacan tres "grandes": Volkswagen, Fiat y Renault. Para que el documento sea más claro, las fábricas están representadas por pequeños cuadros iguales. Utilizando los colores atribuidos a cada país, destacamos los acuerdos existentes entre firmas de nacionalidad diferente, acuerdos llamados a multiplicarse en Europa. Así la fábrica de producción Alfa Romeo es también fábrica de montaje de Renault. El parentesco de Simca con Fiat queda señalado igualmente. Una estrella colocada en el interior de los círculos representando Ford Colonia y Opel recuerda que estas firmas están controladas por los Estados Unidos.

- ALFA ROMEO (RENAULT)
- INNOCENTI
- LANCIA
- MORETTI
- ABARTH
- MASERATI
- FERRARI
- OSCA

ya que el objetivo del Mercado Común no es, evidentemente, el rebajar el nivel de vida de los rurales, fracción importante de la población europea. Y por ello, el limitar las liberalizaciones a un solo sector, significa de hecho poner en peligro el conjunto del edificio.

EUROPA, ¿PODRA ALCANZAR A AMERICA?

Expliquémonos. En 1960, los 170 millones de habitantes de la Europa de LOS SEIS han comprado alrededor de 2 millones de coches nuevos, fabricados en una proporción del 97 por ciento en su propio territorio. En el curso del mismo año, los 178 millones de americanos han comprado más de 6 millones de coches nuevos, comprendidos los de importación. De hecho, el Mercado Común quiere ofrecer a los europeos un nivel de vida que se aproxime al de los americanos. Pero en lo que concierne al automóvil los americanos han comprado tres veces más coches que nosotros, los europeos, y desembolsado seis veces más dinero para obtenerlos.

Si la Europa de LOS SEIS quiere rivalizar con la potente nación del otro lado del Atlántico, cuya población es aproximada a la suya, debe, en primer lugar, permitir a sus ciudadanos que aumenten su consumo, es decir sus ingresos. El Mercado Común debe ser un mercado amplio, no por la simple adición de la capacidad de absorción de sus seis miembros, sino por una multiplicación de esta capacidad.

Si los constructores de nuestro continente continúan repartiéndose y disputándose los 2 millones de coches vendidos anualmente, la Europa económica, lejos de representar un progreso, correrá el riesgo de convertirse en un campo de batalla: el más poderoso se esforzará en destruir al más débil. Si se trata de permitir a Volkswagen o a Mercedes eliminar a una firma francesa o italiana, el Mercado Común ya no representará una ventaja, sino que se convertirá en un peligro e incluso en un absurdo.

¿A quién Wolfsburg vendería sus coches en Francia o en Italia, si la industria de estos países estuviera sacudida por una crisis? Sin trabajar uno mismo a un ritmo creciente no es posible poder comprar a los demás,

a los otros; la única fuente de riqueza de un país está en su producción. Una baja de ésta o simplemente un estancamiento se acompaña necesariamente de una general disminución del poder de compra. Por consiguiente, una depresión económica en cualquiera de los países del Mercado Común provocaría por fuerza una paralización de dicho Mercado. Por esta razón, el buscar tan sólo las ventajas de la comunidad económica sin aceptar también sus riesgos es perjudicarse a sí mismo.

Por lo tanto, el aumento del poder de compra de los países agrícolas favorece el desarrollo industrial de la Alemania Federal.

¿CUAL ES EL PORVENIR DEL MERCADO COMUN?

Si se la compara con los Estados Unidos, Europa tiene una capacidad de consumo muy débil. Si queremos recuperar este retraso, cada uno debe trabajar a pie firme, y ya hay trabajo para todos y cada uno. En efecto, necesitaríamos duplicar la producción automovil europea para alcanzar a los americanos.

¿Es posible un salto de esta naturaleza? Supóngase que la industria del automóvil de LOS SEIS produce al año 6 millones de coches, en lugar de los 3,6 millones de 1960, de los cuales 1,6 millón se exportaron. La cifra de negocio de los constructores aumentaría únicamente para los coches en unos 12.000 millones de francos nuevos; tal riqueza, distribuida en los mercados interiores en una proporción del 98 por ciento bajo forma de salarios, pago de suministros, etc., aumentaría en dicha cifra el poder de compra del pueblo por año, y todos utilizarían esa "plus valía" para comprar más.

Sin lugar a dudas, antes de alcanzar este resultado se registrarían crisis de crecimiento, que son inevitables y que hay que aceptar ya que constituyen etapas obligatorias en el desarrollo de nuestro continente, colocado bajo la alternativa de crecer o dejarse eclipsar definitivamente por los nuevos superpoderosos.

Europa, pues, puede mantener su rango; pero ha de ser a condición de acometer esfuerzos continuos y encarnizados.

1.º MARCA NACIONAL



SILENCIOSOS
TUBERIAS
DE ESCAPE



DE LA MAXIMA CALIDAD Y GARANTIA



EXIJALOS A SU PROVEEDOR

UN SILENCIOSO ESPECIAL
PARA CADA COCHE

INDUSTRIAS SILEN, S. L. José María Soroa, 5 • Teléfs. 19667 - 24310 • SAN SEBASTIAN

Comer y beber para conducir

Consejos del Dr. Soubiran, presidente del "Automobile Club Medical"

Para conducir bien es necesario saber comer y sobre todo, saber no beber. Se ignora demasiado que la conducción de un automóvil requiere un verdadero esfuerzo físico, que representa una especie de trabajo forzado, largo, preciso. A nadie se le ocurriría participar en un campeonato después de un banquete, lo mismo que empezar y llevar a buen fin una tarea larga y fatigosa con una taza de café en el estómago. Recorrer cientos de kilómetros de un tirón exige una aportación de calorías suplementarias, obtenidas precisamente de una prudente alimentación; el conductor hambriento es casi tan peligroso como el conductor embriagado. Mezclar la gastronomía o cura de adelgazamiento y conducir

automóviles es un error de fisiología.

En la mañana de un largo viaje se tomará, por lo tanto, un desayuno copioso, al cual será prudente añadir un suplemento de proteínas: jamón, queso, mantequilla..., que darán "tono" al conductor desde la salida. Y en la carretera, de vez en cuando, un terrón de azúcar, una pastita, un poco de chocolate o unas avellanas; lo que llena y tranquiliza más que un cigarrillo, incuestionablemente.

A la hora del almuerzo, el conductor sensato evitará la tentación de la comilona; optando por la comida-sport, necesaria, pero suficiente, regada con un solo vaso de vino. Uno sólo.

CAJAS PARA EMPOTRAR EN
LA PARED, DE SOBREMESA,
COMERCIALES Y BANCARIAS
PUERTAS MURALES



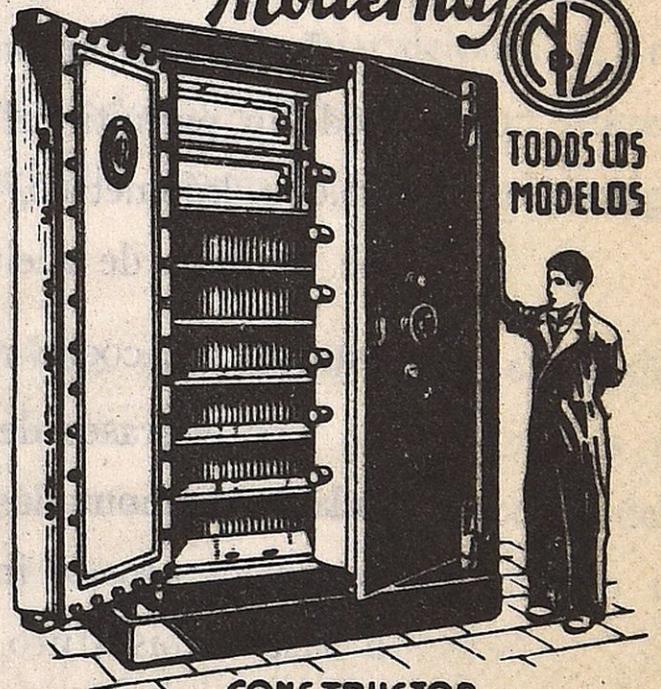
Representante para Guipúzcoa

Valentín de Vega

Idiáquez, 12 — Teléfono 14.048

SAN SEBASTIAN

*Cajas de Caudales
Modernas*



TODOS LOS
MODELOS

CONSTRUCTOR

N. DE ZUBIGARAY
INGENIERO INDUSTRIAL

Los

pequeños

problemas

Hacia
el
coche
precintado

Entre los aparatos de uso corriente en la vía moderna, los refrigeradores que son de buena marca figuran entre los que nos ocasionan un problema mínimo, y bien pocos de entre nosotros saben cómo funcionan. Sin embargo, trabajan desde hace acaso diez años, quizá quince o veinte, sin que nos hayamos tenido que preocupar en absoluto de ellos.

Junto a ésto, los automóviles modernos parecen bien exigentes e imperfectos. Engrases, cambios de aceite, reglaje de las válvulas, del encendido, de los frenos, limpiezas diversas..., deben ser efectuados con intervalos relativamente cortos, que obligan a no poderse servir del coche durante cierto tiempo.

Es indudable que un coche está sometido a un uso más fatigoso que un armario frigorífico; circula en cualquier tiempo, por carreteras a veces destrozadas; a menudo queda expuesto durante largos días a la intemperie; el motor recoge mucho polvo y trabaja a temperaturas extremas considerables lo mismo por encima que por debajo de cero.

A pesar de todo esto, el vehículo sin entretenimiento — aquel cuyo capot estará precintado y no podrá ser abierto más que por un representante calificado de la casa constructora, so pena de perder la garantía de fábrica — no parece ser una utopía.

La técnica automóvil moderna es dueña ya de todos los elementos que podrían permitir al usuario disponer de su coche durante por lo menos 50.000 kilómetros, sin otra interrupción que la de efectuar una decena de cambios de aceite en el motor, llenar el depósito de gasolina y, si se trata de un coche rápido, cambiar los neumáticos.

Los engrases del chasis pueden ser suprimidos por el empleo de articulaciones montadas sobre caucho o elementos en nylon o bronce grafitado, según los usos, o incluso sobre cápsulas estancas que contengan lubricante a base de bisulfuro de molybdeno. El conjunto de estas soluciones permite resolver todos los casos particulares que plantea el engrase del chasis, y después de Rober, DAF y Triumph, Ford nos ofrece ahora toda una gama de modelos que no requieren ningún engrase.

Los reglajes de los frenos pueden ser suprimidos por dispositivos automáticos que se encuentran ya en todos los frenos de disco y en algu-

nos de tambor. Ford se ha dado cuenta de la importancia de prever tal reglaje automático sobre coches que no necesitan ningún engrase y que, por lo tanto, pasan menos a menudo que los demás bajo los ojos de un mecánico.

El enfriamiento por aire suprime todo el entretenimiento del sistema empleado hasta la fecha para tal finalidad. Pero nada impediría la existencia de una mezcla "glicerina-alcohol" permanente en el agua del radiador y que éste quedase herméticamente obturado tanto en verano como en invierno.

Este sistema existe ya en Rolls-Royce, pero no sabemos todavía que un constructor de coches situado en el otro extremo de la escala de precios proyecte su próxima adopción.

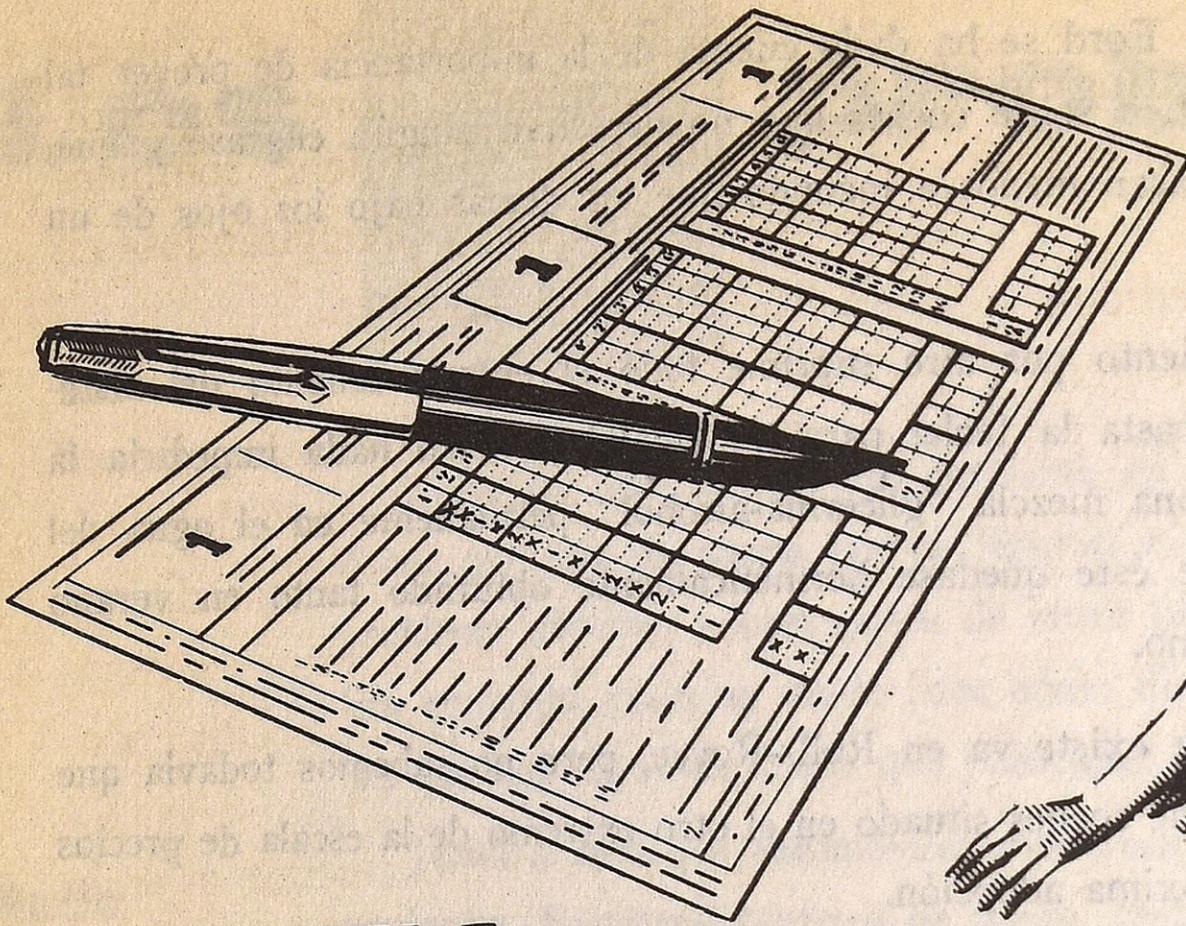
El embrague podría también ser dotado de un mando de reglaje automático, como los frenos, a no ser que un aparato totalmente automático lo reemplace.

Bujías con electrodos de puntas en platino que pueden durar 50.000 kilómetros, y el encendido electrónico que un día hará su aparición en nuestros motores no llevarán ningún órgano sujeto a desgaste y, por lo tanto, a reglaje. El alternador, sin órganos de fricción — tal como las escobillas — podría un día sustituir a la dinamo, ya que un generador moderno es capaz fácilmente de girar más de 50.000 kilómetros sin necesidad de entretenimiento.

En el estado actual de la técnica, los fabricantes de los equipos de automóvil son capaces de poder ofrecer neumáticos y guarniciones de frenos que sobre coches de tipo medio, conducidos normalmente, son susceptibles de mantenerse en uso durante aquella misma distancia sin exigir ser reemplazados.

La única operación que todavía significa una necesidad es el cambio periódico del aceite del motor. Pero, incluso en esto, las exigencias de nuestros coches pueden ser reducidas, de una parte gracias a la calidad, siempre mejorada, de los lubricantes, y de otra, merced al empleo de depuradores centrífugos.

Por lo tanto, entre que nos mostremos algo exigentes frente a los constructores y que el juego de la competencia nos sea favorable, podéis creerme: el coche sin entretenimiento no está muy lejos, no.



QUINIELA



FUTBOL

RASGO



Y...

SOBERANO

¡Extraordinario!

GONZALEZ BYASS

Casas en JEREZ • PUERTO DE SANTA MARIA • SANLUCAR DE BARRAMEDA • OPORTO • LONDRES • TANGER • COONAK

(Viene de la pág. 9)

tir en esta Ciudad nuestro distinguido convecino, amigo y consocio don José Luis Ayestarán Otamendi.

Doctor meritísimo en Medicina y Cirujía, como lo fué su progenitor—aquél ilustre donostiarra, don Luis, siempre gratamente recordado como médico y como persona—don José Luis Ayestarán baja al sepulcro, víctima de traidora dolencia, en la plenitud de su vigor físico y de su ciencia y capacidad profesionales: ya que apenas había cumplido los 41 años.

Doblemente sensible por la expresada circunstancia, la desaparición del señor Ayestarán será en toda la Ciudad motivo de perdurable y sincero dolor; sentimiento del que participa cordialísimamente el Real Automóvil Club de Guipúzcoa, que tenía el honor de contarle entre sus socios más prestigiosos y entusiastas y que hoy, a través de su Boletín Oficial, se apresura a testimoniar a toda la afligida familia, especialmente a su viuda e hijos, su pésame más hondo y sentido.

* * *

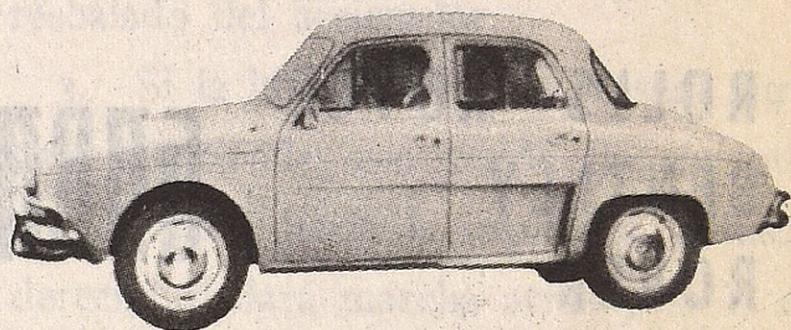
Un lamentable accidente de automóvil, acaecido durante las primeras horas de la mañana del martes 11 del mes en curso y en las inmediaciones de su domicilio de Martutene, ha arrebatado la existencia a otro médico, amigo y consocio destacado: don José Almandoz Ezponda.

Cuando el señor Almandoz, en un taxi regresaba a su casa de efectuar una visita a una enferma, en cumplimiento de su humanitaria misión pro-

fesional, la fatalidad desvió el vehículo y fué a precipitarse sobre la barandilla del puente de Martutene, rompiendo un trozo de ella y precipitándose en la corriente del Urumea.

La desgracia—por la personalidad de su víctima y las circunstancias en aquélla concurrentes—causó dolorosísima impresión en toda la Ciudad, donde el finado gozaba de muy extensos afectos y de tan merecido crédito profesional.

Rogamos respetuosamente a doña Asunción Lerín, la afligida viuda, y restantes deudos, tengan a bien unir el del Real Automóvil Club de Guipúzcoa a los incontables testimonios de condolencia y adhesión que habrán recibido con motivo de la irreparable desgracia.



GARAGE DEL CAMPO

Especialidad en Romeo Diesel
Montaje de Frenos Hidráulicos

LAVADOS
PETROLEADOS

Segundo Izpizua, 6
Teléfono 10616

SAN SEBASTIAN

Vespa

El pequeño coche de 2 ruedas

MODELO "N" 125 c.c.

3 velocidades
1,8 litros por 100 kms.

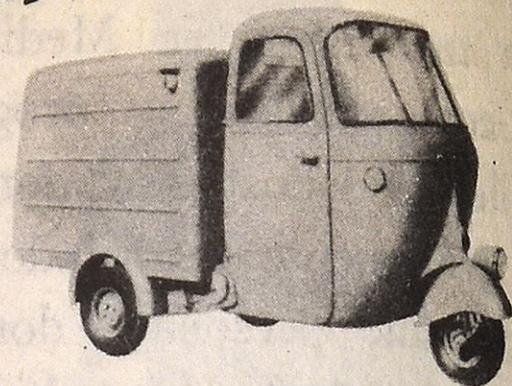
Precio: 17.500 Pts. f.f.

MODELO "S" 125 c.c.

4 velocidades
2,2 litros por 100 kms.
Cuentakilómetros
Rueda de repuesto
Sillín doble
Bordones

Precio: 19.600 Pts. f.f.

Vespacar



EL "CAR" QUE "VESPA" GARANTIZA

150 c. c. 400 kgs. de carga

4 marchas y marcha atrás

6 modelos

Precio: desde 36.000 Pts. f.f.

30 Agencias y Talleres Autorizados en los principales pueblos de la Provincia
PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES VENTAS AL CONTADO Y PLAZOS

Agencia Oficial para Guipúzcoa: **LUIS JESUS CANO**

Avenida de Sancho el Sabio, 9 • Teléfonos 1-17-02 y 1-69-43 • SAN SEBASTIAN

ROLLS - ROYCE
BENTLEY
ROVER

GARAGE "CONSTELLATION"

Peugeot

Alquiler de Automóviles sin Conductor

Puente de Lavado "Chemico" - Gasolina Servicio SHELL

BIARRITZ

13, Av. Reine - Victoria
10, Rue Pellot, 10

Téléphone 424.71

EL CLIENTE ES LA PERSONA MAS IMPORTANTE EN NUESTRA CASA

EL FRANCÉS Y SU AUTOMOVIL

No hay probablemente nada tan querido para un francés como su automóvil. Puede que no exteriorice el afecto que le inspira su mujer, pero se deshace en muestras de cariño a su coche.

Si uno le roza el parachoques, saltará de su auto, gritando como un loco durante 30 minutos acerca del delito cometido contra su sagrada propiedad. Pero si uno tropieza con su mujer en una tienda haciéndola rodar por el suelo, se encogerá de hombros, o quizás dé excusas diciendo que ella interrumpía el paso.

Si un francés se ve obligado a optar entre un automóvil y una mujer, se decidirá casi seguramente por el automóvil. Un francés sólo posee por lo común un auto, mas no le faltan mujeres.

Se puede comprender esa pasión por el auto si se considera que la mayoría de los franceses han de esperar mucho más tiempo hasta conseguir un coche que una compatriota. Así que, debiendo luchar más dura y largamente por el auto que por la mujer, es lógico que amen más a su vehículo.

Aunque al francés se le considera un experto en amor, todos los franceses son meros aficionados cuando les llega el momento de manejar un automóvil. Sólo obedecen una regla de tráfico: la de que el auto que llega por la derecha tiene derecho al camino. Aparte esa norma, cada cual se las arregla según su leal saber y entender. Si es bien poco el respeto que el automovilista francés tiene para otros automovilistas, to-

davía es menor el que reserva para los peatones. Un amigo mío se maravillaba de que abundasen tanto las iglesias en París. Por fin, descubrió la razón del fenómeno: daban a la gente la oportunidad de encomendarse a Dios antes de cruzar la calle.

Es muy difícil para un extranjero hacerse cargo de cómo hay que guiar en París. Acaso las indicaciones que a continuación damos ayuden a los recién llegados a conducir en esta ciudad.

1. Si alguien extiende la mano desde su auto, eso quiere decir que la ventanilla va abierta.

2. Si algún automovilista se detiene ante la señal de luz roja, es que el pie se le ha resbalado del acelerador.

3. Si la luz intermitente trasera izquierda se enciende, eso puede indicar que el auto doblará hacia la izquierda, o hacia la derecha, o dará marcha atrás y se le echará a uno encima.

4. Si la que se enciende es la derecha, quiere decir que el auto va a pararse o que tiene un corto circuito.

5. Un bocinazo significa que el automóvil acaba de atropellar un peatón y se quiere atraer testigos benévolos.

6. Un agente de circulación con el brazo en alto, significa que ha visto un accidente sangriento y no tiene valor para seguir contemplando la tragedia. Con la otra mano se tapa los ojos.

ART. BUCHWALD

PARÍS

FOTO MADRID

Fotocopias
al momento

Trabajos industriales

Cine - Venta de aparatos fotográficos

Avda. España, 16 Teléfono 14380
San Sebastián

Rectificación y camisaje de cilindros
Rectificación de cigüeñales - Rellenado
de bielas y cojinetes-Mecánica en general

Garage Internacional

MAÑERO Y MENDIBURU, S. R. C.

Avenida General Mola, 7 - Teléfono 1-24-36
SAN SEBASTIAN

Carrocerías

E. Biggi



San Francisco, 51
Teléfono 16-1-10
SAN SEBASTIAN

Talleres Auto-eléctricos

GABRIEL COCA

Especialista desde 1912

Reparaciones perfectas de magnetos,
dinamos, distribuidores, arranques,
cambios eléctricos, termostatos,
reguladores e instalaciones Diesel.

CONSTRUCCION DE PIEZAS
EN BAQUELITA Y EBONITA

Usandizaga, 12 Teléfono 14084
SAN SEBASTIAN

GARAGE ARACAMA

GRAN ACADEMIA AUTOMOVILISTA - COCHES
RENAULT - 4 - 4 - SEAT - 600 - PEUGEOT - CARNETS
DE 2.º, 1.º y 1.º Especial - ENGRASES Y LAVADOS A
ALTA PRESION - REPARACION DE NEUMATICOS,
SERVICIO GRUA PERMANENTE.

c/ Aguirre Miramón n.º 6 - Tels. 13988-16867
SAN SEBASTIAN

Ignacio Villar y Cía.

MAYORISTAS CAMPSA

REPSOL - CALVO SOTELO - AMALIE Y CASTROL
Accesorios y recambios

"MOVI"

Autoelectricidad - Neumáticos - Rodamientos
P. Centenario, 2 Teléfonos 12279 y 17302
SAN SEBASTIAN

MENESTRA AUTOMOVILISTA

El paro en la industria americana del automóvil se extiende cada vez más como consecuencia de la baja en la producción. Quince mil obreros van a ser despedidos próximamente y otros varios millares trabajarán menos de cuarenta horas por semana.

* * *

Continúa la depresión en la venta de automóviles en los Estados Unidos. En los diez últimos días de febrero hubo una disminución del veinte por ciento, cuando normalmente aquéllas aumentan al final de mes.

* * *

Los servicios de seguridad en la carretera, en Irlanda del Norte, acaban de hacer ensayos de postes indicadores flexibles en caucho y materia plástica.

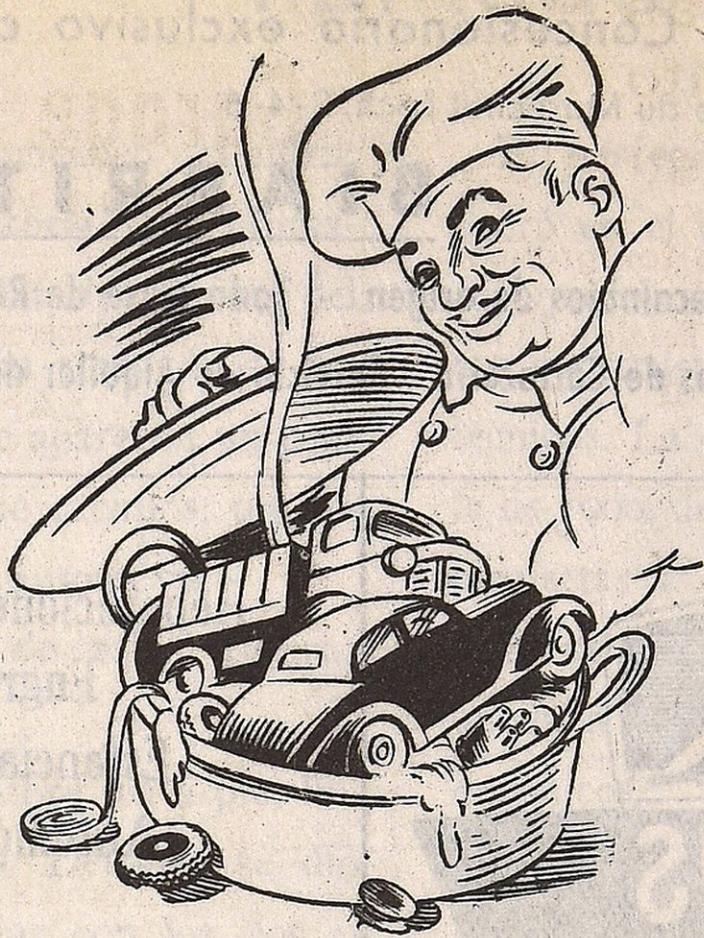
Este nuevo modelo de señalización de los bordes de la calzada tiene la ventaja de ser muy visible, más económico que los postes de cemento y, por lo tanto, mucho menos peligroso para los automovilistas.

* * *

Se advierte una mejoría en la construcción automovil inglesa; y así, la Sociedad Rootes y la British Motor Corporation anuncian que la semana de trabajo se aumentará en un día.

* * *

La Sociedad Smith Motor Accessories Ltd. procede en este momento, en Suecia, a ensayos de aparatos de calefacción



para coches y para temperaturas ambiente de -32 grados C.

* * *

Finlandia importará en el transcurso del año 1961 coches automoviles de turismo por un valor global de 4.000 millones de marcos finlandeses.

* * *

En Francia es ya obligatorio, para los coches equipados de faros anti-niebla, que éstos sean en número de dos.

* * *

Parece que no puede haber ninguna relación apreciable entre el tratamiento de las enfermedades del corazón y la electricidad del automóvil. Sin embargo, la organización Lucas, bien conocida por sus trabajos referentes a la mecánica del automóvil y de la aeronáutica, se dedica, también, desde hace algún tiempo, a ese aspecto de la Medicina.

* * *

Se dice que en el transcurso de este año se rebajará la gasolina en Francia al precio medio de 75 céntimos de franco nuevo por litro.

* * *

En París, la Prefectura de Policía dispone de quince patrullas de motociclistas equipados con radio. Estos motoristas están autorizados a pasar por alto las luces rojas de los semáforos, beneficiándose, además, de una prioridad absoluta.

La Prefectura procede al ensayo de estas patrullas, siendo la rapidez la base misma de su eficacia.



CENTRAL AUTO - GARAGE

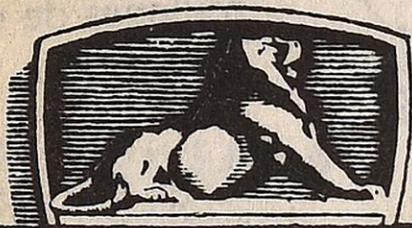
Concesionario exclusivo de RENAULT

Avenue du Maréchal Foch, 2-4-6

Téléphone 402.50

BIARRITZ

Recambios de origen - Toda clase de Reparaciones Mecánicas
Trabajos de Carrocería - Servicio de Alquiler de Automóviles sin Conductor



STINUS
FUNDADA EN 1893

G A R A G E
Gloria, 3 y 5
Teléf. 10350

CARROCERIA,
Carquizano, 5
Teléf. 10235

SAN SEBASTIAN

Servicio permanente - Lavado y pintura de bajos
Talleres de reparaciones mecánicas
Construcción y reparación de carrocerías

CONCESIONARIO EXCLUSIVO PARA GUIPUZCOA
DE AUTOMOVILES

Peugeot

SERVICIO

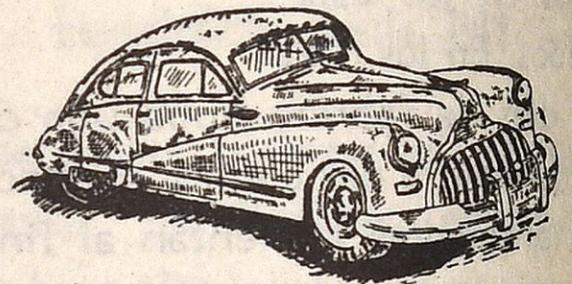
RECAMBIOS

Reparaciones electro-mecánicas

Engrase a presión

Estancias Lavados

Automóviles para viajes



Garage Otero

Fuenterrabía, 31

Teléf. 14290

SAN SEBASTIAN



G A R A G E

GRAN VIA

Vicente Oyarbide

TALLER DE REPARACIONES AUTORIZADO
PERSONAL TECNICO • ESTANCIAS • LAVADOS • ENGRASES

Avenida Gmo. Franco, 14 • Teléf. 15765 • Particular 18813

SAN SEBASTIAN

Ese presumido sesentón

llamado Automóvil...

El historiador contemporáneo Hendrik W. Van Loon, en su "Historia de la Humanidad" nos ofrece una síntesis gráfica del desarrollo de la locomoción a través de los siglos. Es un dibujo donde aparecen un peatón, un jinete, un coche de caballos, un ferrocarril primitivo y un automóvil.

Al pie de cada una de estas figuras dice:

"En un principio el hombre iba a pie, llevando a cuestas el fardo. Después se dió cuenta de que podía cargar con los dos el caballo. Más adelante ideó enganchar el caballo a un carruaje. Luego pensó que mejor sería una máquina sobre ruedas que arrastrara el carruaje. Y, finalmente, cayó en cuenta de que la máquina podía ir dentro del mismo carruaje."

He aquí, admirablemente expuesto, el origen del automóvil.

En los países que habían visto el tren, el automóvil no produjo excesivo asombro. La gente estaba ya hecha a la visión de artefactos que se movían por sí mismos. Sin embargo, en aquellos lugares donde el tren era desconocido, la nueva máquina fué mirada también como obra diabólica, provocando reacciones idénticas a las que el tren produjo. Cuenta el príncipe de Borghese que al cruzar la China en automóvil, muchos aldeanos sorprendidos por el extraño artilugio le decían con aire socarrón:

—¡Ea! ¡A nosotros no se nos engaña fácilmente! ¡Ese coche lleva el caballo dentro!

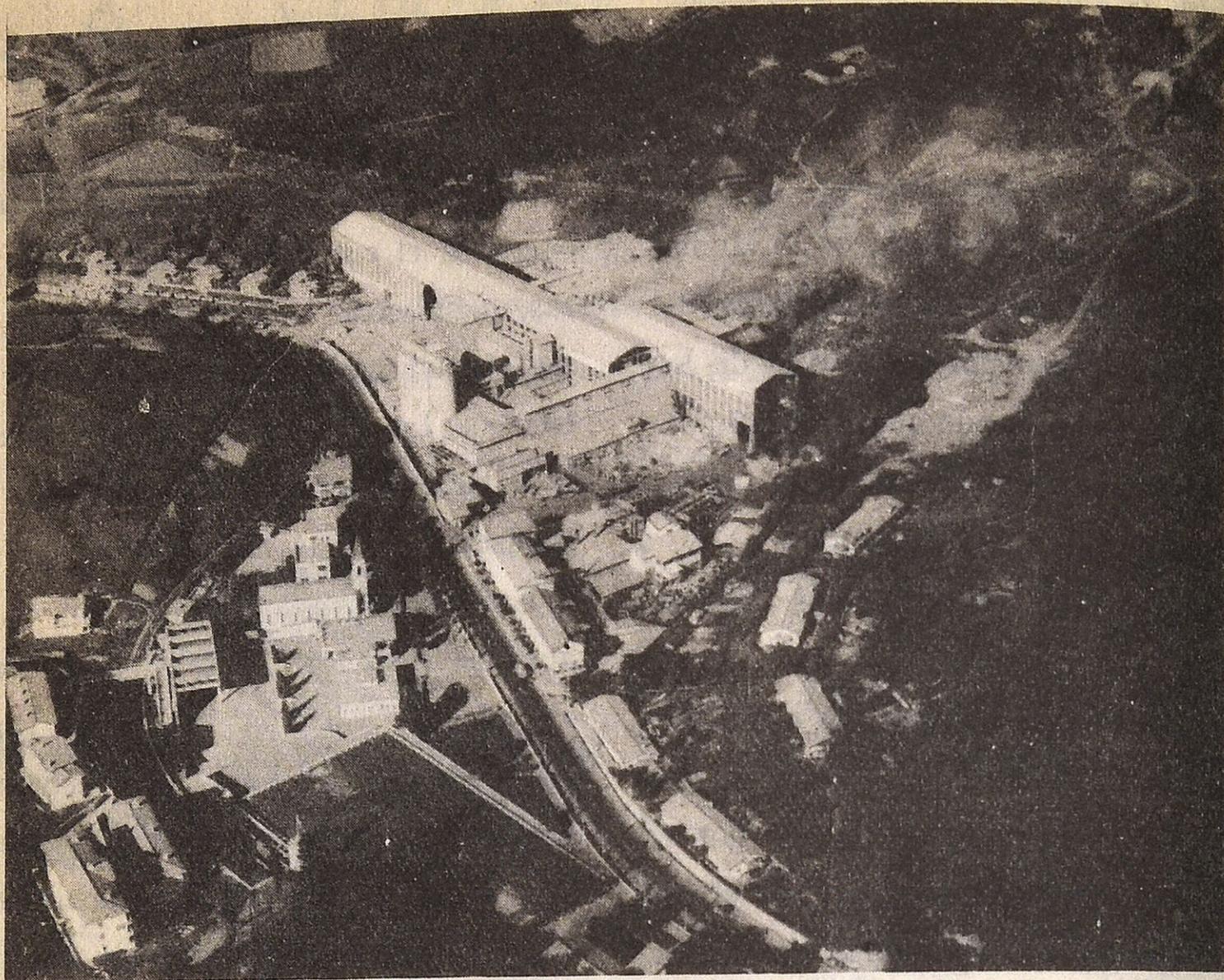
El perfeccionamiento tan rápido que se operó en el automóvil se debe a las carreras, que al crear la competencia entre las casas constructoras, excitaron el afán de los técnicos. La difusión del nuevo vehículo data de 1900, de los años del "cake-walk" y las camisetas a rayas horizontales.

Estos primeros autos a los que el pueblo apodaba "taf-taf", tenían unos nombres eufónicos: "Charrón", "Dion - Bouton", "Panhard", "Darracq", muy en consonancia con lo estrepitoso de sus motores. Hoy nos hacen sonreír aquellos cachivaches altos y enclenques, trepidantes y convulsivos, que tosían como bronquíticos, escupían gasolina y eran víctimas de averías constantes.

Hablando de ellos, decía no hace mucho Miquelarena que parecían palcos con ruedas, donde los hombres iban envueltos en pieles de oso y las mujeres cubrían su rostro con velos de odalisca o de apicultora.

Los periódicos de principios de siglo hablan de "la locura de los automovilistas" como de una nueva demencia. A ella atribuyen las velocidades espantosas a que se lanzan, los atropellos criminales que cometen, las gesticulaciones y visajes de manicomio que hacen cuando la autoridad les detiene; visajes y aspavientos galvánicos, como los que se advierten en las películas primitivas.

Los caricaturistas hallaron tema inagotable en los accidentes y atropellos y se hartaron de dibujar vacas, ovejas y gallinas



CEMENTOS REZOLA, S. A.

Producción anual: 300.000 toneladas

Oficinas Centrales: Churrucá, 7

San Sebastián

arrolladas por los "carros fugaces" (que así llamaban a los automóviles). En ocasiones, los semovientes son sustituidos por hombres que yacen en la carretera con las piernas seccionadas: ¡como si aquellos sofás ambulantes tuviesen peso suficiente para cerceñar fémures!

Los gacetilleros de 1903 reproducen las impresiones del vencedor de la carrera Gordon Benet: "El viento muge en los oídos como un huracán. Colinas y montañas parecen correr hacia el automóvil. Apenas se ha visto, allá a lo lejos, un punto oscuro al lado de la carretera, cuando, de pronto, aumenta de tamaño y se convierte en una aldea que desaparece con la misma facilidad con que apareció".

Por entonces se dijo que los automovilistas mentían más aún que los cazadores. Y es que el andar en auto constituía una aventura llena de riesgos y contrariedades.

A aquellos mentirosos y sufridos automovilistas de guardapolvo y bigotazo, que se pasaban la vida arreglando averías y dándole a la manivela del arranque, se debe la superación de la primera etapa, la etapa difícil del automóvil. Podía permitirseles la mentira y la hipérbole siquiera fuese como premio a su arrojo y su terquedad, porque el hecho de aventurarse a conducir un auto en aquellos primeros tiempos requería una copiosa dosis de valor. Y es que, como hombres, bestias y volátiles no estaban hechos a la tos del motor, los incidentes desagradables se sucedían con pasmosa frecuencia. Las caballerías se espantaban, tiraban coces y derribaban a sus jinetes, los cuales respondían lanzando piedras al maldito auto-

móvil. Patos, gallinas, pavos y demás averío se precipitaban bajo las ruedas, y ¡era de ver la indignación de los aldeanos cuando sus gallináceas y sus palmípedos conseguían suicidarse!

Conocí a un conductor de los primeros tiempos, que me contaba sus berrinches y broncas por causa de las aves. Los propietarios de volátiles le armaban las más recias trifulcas y, en más de una ocasión, le hicieron víctima de sus iras. Hasta que nuestro hombre — un tipo de bigotes altaneros, corpulento y magnífico — escogió un procedimiento singular para evitar las agresiones. Se proveyó, como amuleto, de un diccionario de bolsillo. ¿Que le ocurría la desgracia de atropellar a una gallina y sus dueños pretendían lincharle? Nuestro hombre les hacía callar con un gesto autoritario y expectante, extraía del bolsillo de su guardapolvo el diccionario, lo abría por la página marcada y, extendiendo su brazo, con la cabeza vuelta, les arrimaba el libro a las narices...

—¿Qué dice aquí?

Aprovechaba el estupor que provocaba su ademán insólito para añadir:

—"Gallina: Ave de corral". ¿Han oído ustedes? Ave de corral. Ahora bien—indagaba—, ¿estaba esta gallina en el corral, que es donde debe estar? ¿No? Pues entonces...

Y con un gesto olímpico que desarmaba a todos, se restregaba los enormes bigotes, ascendía al sofá, saludaba con un gorrazo caballeresco y continuaba su expedición.

HUMOR DEL AUTOMOVIL

RECURSO HEROICO

EL JUEZ.—¿Quién de ustedes iba conduciendo cuando chocaron contra el otro coche?

UNO DE LOS BORRACHOS.—Ninguno de nosotros, señor. Ibamos todos sentados en el asiento de atrás.

AVARO

—¡Señor, señor! — exclama el chófer alarmado—, patinamos y los frenos no funcionan.

—En ese caso, amigo mío, tenga cuidado de no chocar con un objeto costoso.

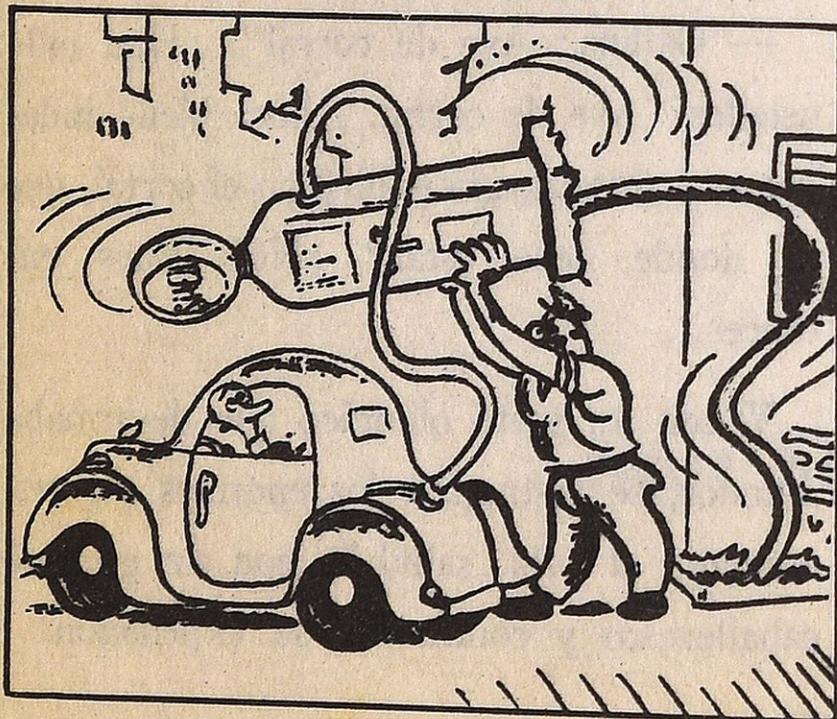
¿QUE ES UN ARBOL?

Según Ruth Lemezis, “un objeto que permanece largos años en el mismo sitio, pero que, de pronto, salta y se pone frente a una dama que va guiando su automóvil”.

MALENTENDIDO

Tono, el celebrado escritor festivo, no desperdicia ninguna oportunidad para hacer alarde de su agudo humorismo. En cierta ocasión le preguntó una señora que acababa de serle presentada:

—¿Y a usted le gusta el bigote?



—Ahora no dirá que queda gasolina en el tubo.

—Ya lo creo; con ruedas de repuesto y carrocería aerodinámica...

La señora sorprendida, exclamó:

—¿Un bigote con ruedas y carrocería aerodinámica...?

Y Tono, con toda naturalidad, aclaró:

—¡Ah! Usted perdone. Le había entendido un “Bugatti”.

OJALA QUE...

Oído en el vestíbulo de un hotel donostiarra el verano pasado:

—¿La una y todavía no ha regresado mi mujer del baño? ¡Qué raro! A ver si se ha ahogado en la playa o la ha atropellado un automóvil...

—No piense tales cosas el señor. Andará de compras...

—¡Ojalá que no ande de compras!

LA VERDADERA INCOGNITA

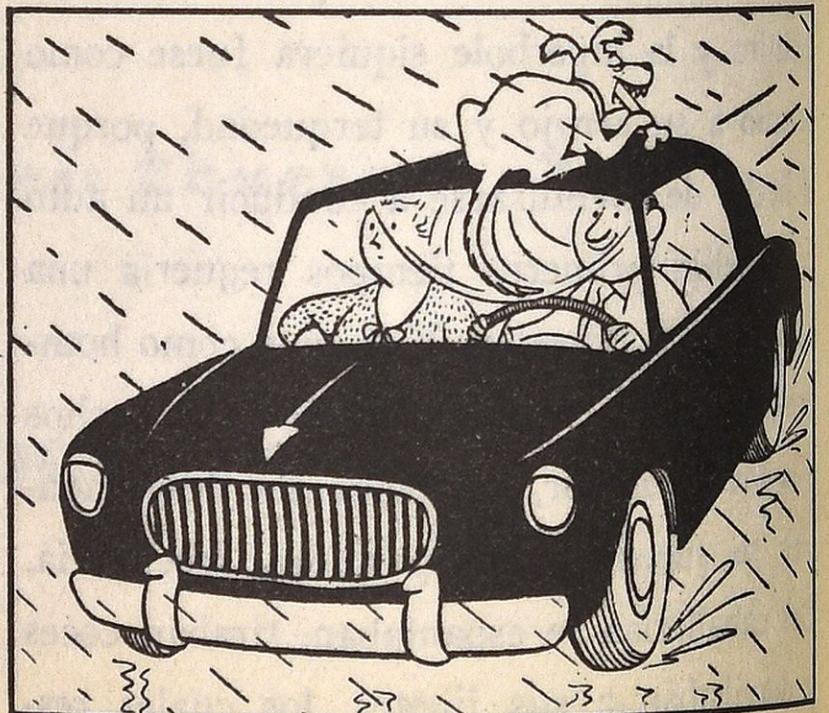
El dueño de un pesado Cadillac se presenta en el garage con su automóvil hecho pedazos. El mecánico exclama, sorprendido:

—¡Caramba! ¿Qué demonios de accidente sufrió usted?

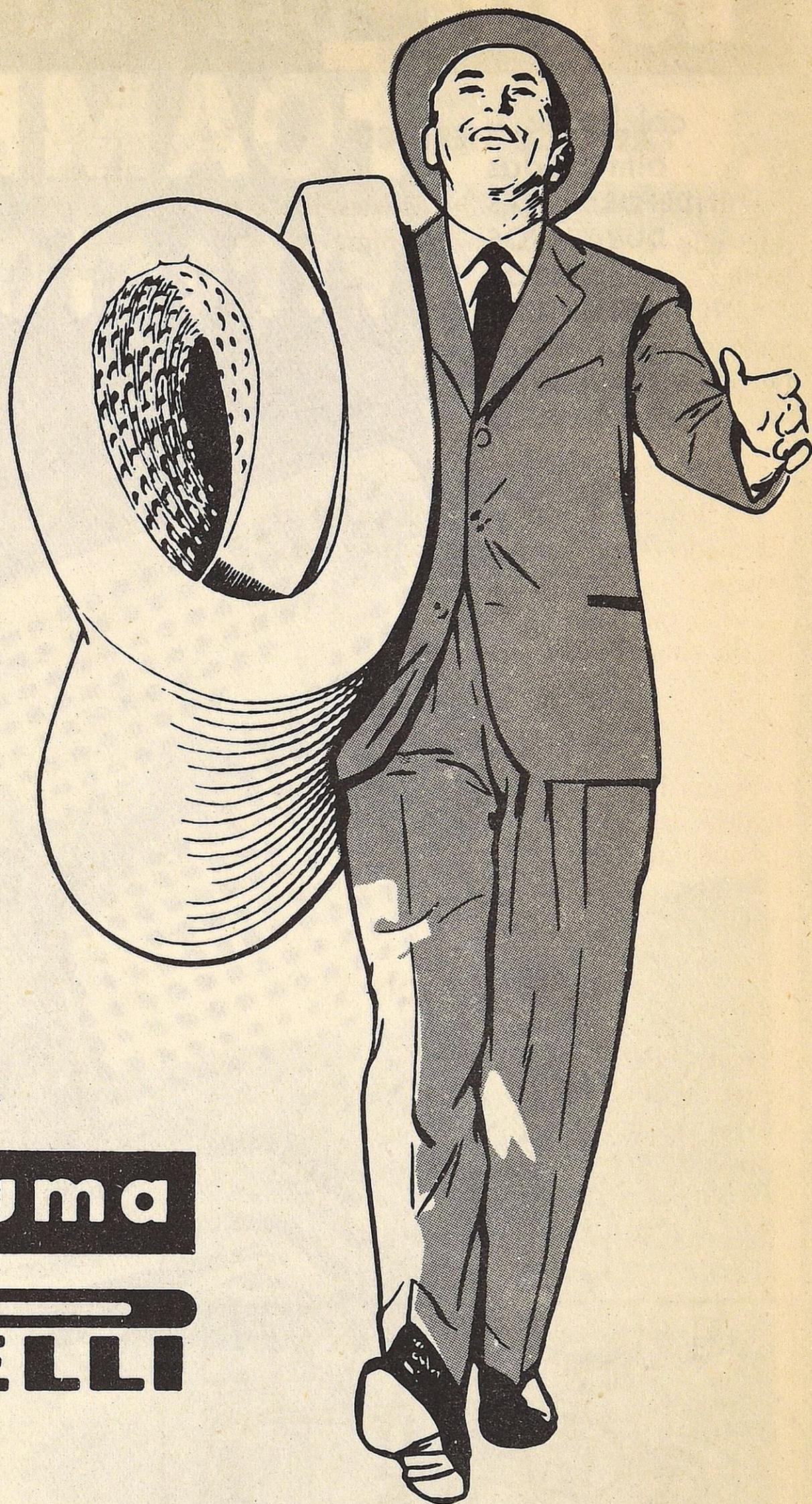
—Me atropelló un Ford—contesta el otro, en tono dolorido.

El mecánico vuelve a examinar, uno a uno, los muchos daños y le pregunta:

—¿Cuántas veces?



Limpiacristales estropeado e ingenio de conductor.



Colchón

gomespuma

PIRELLI



TODOS LOS PRODUCTOS **gomespuma** **PIRELLI** ... SON PARA SIEMPRE

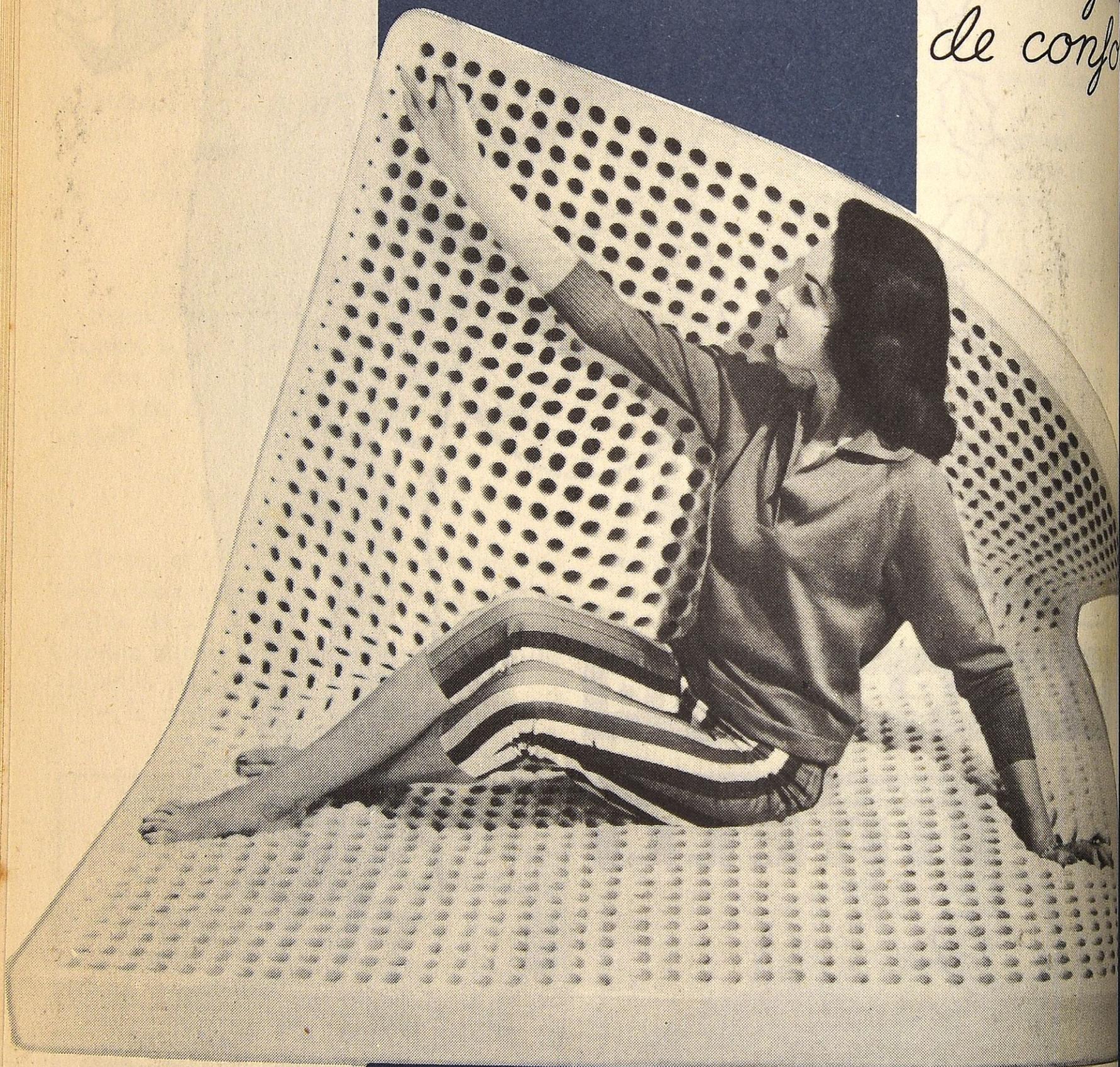
De venta en **INUNSA**
San Sebastián • Eibar

O.E.S.T.E

colchones y
almohadas
INDEFORMABLES
DURADEROS
LIMPIOS
HIGIENICOS
AGRADABLES
SUPERMULLIDOS
ECONOMICOS

FOAMEX Firestone

*burbuja
de confort*



SAN SEBASTIAN
PAMPLONA

XIMENEZ
Y Cia., S.A.

LOGROÑO
TUDELA